

**Albina Amiti
Gëzim Xhaferri
Biljana Ivanovska**

Fertigkeit Sprechen im DaF-Unterricht

FOR AUTHOR USE ONLY

FOR AUTHOR USE ONLY

**Albina Amiti
Gëzim Xhaferri
Biljana Ivanovska**

Fertigkeit Sprechen im DaF- Unterricht

Analyse des Lehrwerks ‚Logisch! A2‘

FOR AUTHOR USE ONLY

**Südwestdeutscher Verlag für
Hochschulschriften**

Imprint

Any brand names and product names mentioned in this book are subject to trademark, brand or patent protection and are trademarks or registered trademarks of their respective holders. The use of brand names, product names, common names, trade names, product descriptions etc. even without a particular marking in this work is in no way to be construed to mean that such names may be regarded as unrestricted in respect of trademark and brand protection legislation and could thus be used by anyone.

Cover image: www.ingimage.com

Publisher:

Südwestdeutscher Verlag für Hochschulschriften

is a trademark of

Dodo Books Indian Ocean Ltd., member of the OmniScriptum S.R.L
Publishing group

str. A.Russo 15, of. 61, Chisinau-2068, Republic of Moldova Europe

Printed at: see last page

ISBN: 978-3-8381-3367-6

Copyright © Albina Amiti, Gëzim Xhaferri, Biljana Ivanovska

Copyright © 2022 Dodo Books Indian Ocean Ltd., member of the
OmniScriptum S.R.L Publishing group

FOR AUTHOR USE ONLY

Fertigkeit Sprechen im DaF-Unterricht. Analyse des Lehrwerks ‚Logisch! A2‘

Albina Amiti

GS "Ismail Qemali" - Gostivar,
E-Mail: albinaamiti@gmail.com

Gëzim Xhaferri

Südosteuropäische Universität, Tetovo
E-mail: g.xhaferri@seeu.edu.mk

Biljana Ivanovska

Universität Goce Delchev, Stip
E-mail: biljana.ivanovska@ugd.edu.mk

Abstrakt: Die mündliche Kommunikation stellt für viele Fremdsprachenlernende eine große Herausforderung dar und aus den Grundfertigkeiten scheint das Sprechen am meisten Probleme zu verursachen. Da der Lernprozess weit entfernt vom Zielsprachenland erfolgt, sind die Lernumstände wiederum anders. Als leitendes Medium für die Vermittlung der sprachlichen Fähigkeiten wird also das Lehrwerk verwendet. Dies führt zu den Gedanken, wie verantwortlich das Lehrwerk für das Sprachenlernen überhaupt ist und im besonderen Maß für die Sprechfähigkeit. Ziel dieser Arbeit ist es zu analysieren, wie die Fertigkeit Sprechen im Lehrwerk „Logisch! A2“ bewältigt wird. Dazu wurden die Aufgaben und Übungen im Lehrwerk anhand einer qualitativ-quantitativen Methode in Form eines Kriterienkataloges untersucht.

Im ersten Teil der Arbeit werden die theoretischen Grundlagen für die Analyse aufgezeigt. Hier wird an das Thema Sprache und Kommunikation, Lehrwerk/Lehrwerkforschung und Fertigkeit Sprechen im

Fremdsprachenunterricht angeknüpft. Der praktische Teil der Arbeit besteht aus der Analyse der Aufgaben und Übungen im Lehrwerk mittels der Fragen des Kriterienkatalogs. Die Analyse zeigt, dass es im Lehrwerk „Logisch! A2“ diverse Aktivitäten gibt, die dazu dienen, mündliche Kommunikationsfähigkeiten zu entwickeln. Sie weisen dabei unterschiedliche Formen und Funktionen auf.

Weiterführende Forschung im Bereich der Lehrwerkanalyse könnte sich mit der Auswirkung und Kritik der Lehrwerke im Unterricht beschäftigen.

Schlüsselwörter: *Fertigkeit Sprechen, DaF-Unterricht, Kommunikation, Lehrwerkanalyse.*

FOR AUTHOR USE ONLY

Abstract

Oral communication is a major challenge for many foreign language learners and, out of the basic skills, speaking seems to cause the most problems. Since the learning process takes place far away from the target language country, the learning circumstances are again different. The textbook is used as the guiding medium for imparting language skills. This leads to the idea of how responsible the textbook is for language learning in general and for the ability to speak. The aim of this thesis is to analyze how the speaking skill in the textbook "Logisch! A2" is mastered. For this purpose, the tasks and exercises in the textbook were examined using a qualitative-quantitative method in the form of a catalog of criteria.

In the first part of the thesis, the theoretical foundations for the analysis are laid. Here, the topic of language and communication, textbooks / textbook research and speaking skills in foreign language lessons are tied in together. The practical part of the work consists of the analysis of the tasks and exercises in the textbook using the questions in the catalog of criteria. The analysis shows that the textbook "Logisch! A2" has various activities aimed at developing oral communication skills. They have different forms and functions.

Further research in the field of textbook analysis could deal with the impact and criticism of textbooks in the classroom.

Key words: *Communication, German as foreign language, Speaking skills, Textbook analysis.*

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung.....	1
Theoretischer Teil	4
2. Sprache und Kommunikation	4
2.1 Was ist Sprache?	4
2.2 Kommunikation.....	7
2.3 Zeichen- und Kommunikationsmodelle.....	13
3. Fertigkeiten	18
3.1 Begriff.....	18
3.2 Einteilung.....	19
3.3 Zur Rolle der Fertigkeiten im Fremdspracheunterricht.....	21
4. Sprechen im Fremdsprachenunterricht	23
4.1 Stellung des Sprechens innerhalb der Methoden des FSU.....	23
4.2 Funktionen des Sprechens	27
4.3 Formen des Sprechens.....	28
4.3.1 Dialog.....	28
4.3.2 Monolog.....	29
4.4 Stufen der mündlichen Sprachbeherrschung.....	31
4.5 Fertigkeitsstufen	33
4.6 Übungstypologie	35
4.6.1 Übungen und Aufgaben, die mündliche Kommunikation vorbereiten.....	37
4.6.2 Übungen und Aufgaben, die mündliche Kommunikation aufbauen und strukturieren.....	41
4.6.3 Übungen und Aufgaben, die mündliche Kommunikation simulieren	44
5. Lehrwerk.....	47
5.1 Begriff.....	47
5.2 Bestandteile und Aufbau	49
5.3 Funktion	52
5.4 Auswahl.....	53
5.5 Bedeutung der Lehrwerkanalyse für den Fremdsprachenunterricht	54
Empirischer Teil.....	56
6. Lehrwerkanalyse.....	56
6.1 Kriterienkataloge.....	56
6.2 Eigener Kriterienkatalog	58
6.3 Kurzbeschreibung des analysierten Lehrwerks.....	60
7. Analyse des Lehrwerks „Logisch! A2“	62

8. Zusammenfassung.....	85
10.Quellenverzeichnis.....	90

Abbildungsverzeichnis

Abb. 1 Das bilaterale Zeichensystem nach de Saussure (Busch/Stenschke 2008: 22).....	13
Abb. 2 Das Semiotische Dreieck	14
Abb. 3 Das Organon- Modell von Karl Bühler (Kessel/Reimann 2008: 135).....	15
Abb. 4 Kommunikationsmodell (Kessel/Reimann 2008: 138).....	17
Abb. 5 Die Fertigkeiten (Faistauer 2010:962)	20
Abb. 6 Gemeinsame Referenzniveaus: Globalskala (vgl. GER 2001: 35).....	31
Abb. 7 Gemeinsame Referenzniveaus: Qualitative Aspekte des mündlichen Sprachgebrauchs (GER 2001:38).....	32
Abb. 8 Dialoggeländer (vgl. Schatz 2006:121)	42
Abb. 9 Lehrbuch Abb. 10 Arbeitsbuch Abb. 11 Lehrerhandbuch	60
Abb. 12 Sprechfertigkeit isoliert Aufgabe 1c Kap.1.....	64
Abb. 13 Sprechfertigkeit isoliert Aufgabe 7 Kap.2	64
Abb. 14 Sprechfertigkeit isoliert Aufgabe 8b Kap.12	65
Abb. 15 Hören/ Sprechen Aufgabe 10b Kap.6	65
Abb. 16 Lesen/Sprechen Aufgabe 2a Kap.11	66
Abb. 17 Lesen/Sprechen Aufgabe 6a Kap.10	66
Abb. 18 Schreiben/ Sprechen Aufgabe 4c Kap.14	67
Abb. 19 Schreiben/ Sprechen Aufgabe 4ab Kap.5	67
Abb. 20 Mitteilungsbezogenes Sprechen Aufgabe 11 Kap.7	71
Abb. 21 Sprachbezogenes Sprechen Aufgabe 4 Kap.3.....	72
Abb. 22 Kommunikative Progression Aufgabe 3c Kap.5.....	73
Abb. 23 Kommunikative Progression Aufgabe 5 Kap.6	74
Abb. 24 Reproduktion Aufgabe 1 Kap. 4	77
Abb. 25 Rekonstruktion Aufgabe 5 Kap.1.....	77
Abb. 26 Konstruktion Aufgabe 6 Kap.15	78
Abb. 27 Monologisches Sprechen Aufgabe 6 Kap.14	79
Abb. 28 Dialogisches Sprechen Aufgabe 11 Kap.10.....	80
Abb. 29 Visualisierung Aufgabe 9 Kap.5 Abb. 30 Visualisierung von Regeln Aufgabe 6a Kap.5.....	82
Abb. 31 Rollenspiel das auf Alltagssituationen vorbereitet Aufgabe 2 Kap.3	85
Abb. 32 Rollenspiel mit fiktiven Rollen Aufgabe 6 Kap. 7.....	85

Tabellenverzeichnis

Tabelle 1 Anzahl der Übungen und Aufgaben in jedem Kapitel. Lehrbuch und Arbeitsbuch.	62
Tabelle 2 Menge Verhältniss von isolierten und kombinierten Fertigkeiten.....	69

Abkürzungsverzeichnis

AB	Arbeitsbuch
FSU	Fremdsprachenunterricht
GER	Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen
GÜM	Grammatik-Übersetzungs-Methode
LB	Lehrbuch

FOR AUTHOR USE ONLY

1. Einleitung

Die Fähigkeit zu kommunizieren, ist das Ziel jeder Person, die sich der Herausforderung einer neuen Sprache stellt. Wer vielleicht in die Situation hinein gerät, diese Fähigkeit im Zielsprachenland zu lernen, wird es viel einfacher haben, als jemand der weit entfernt, im eigenen Land dasselbe versucht. Um diese Distanz ein wenig zu reduzieren, gibt es heutzutage verschiedene Lehrwerke, die stets versuchen die fremde Sprache und Kultur zugänglicher zu machen. Es gibt jedoch eine unzählige Menge von solchen Lehrwerken, die sich sehr voneinander unterscheiden. Daher lohnt es sich einen näheren Blick auf das ausgewählte Lehrwerk zu werfen, um zu analysieren, ob das Lehrwerk zum jeweiligen Lerntyp passt.

Die Realität in unserem Land zeigt, dass im Fremdsprachenunterricht ein großer Wert auf die Fertigkeit Sprechen gelegt wird. Gleichzeitig ist es aber ein Bereich, der den Lernenden am meisten Schwierigkeiten bereitet. Aus diesem Grund sollen Aspekte der Vermittlung dieser Fertigkeit analysiert werden. Es ist Aufgabe dieser Arbeit, diese zwei Aspekte zu verschmelzen. Hier wird die produktive Fertigkeit Sprechen im Lehrwerk „Logisch! A2“ analysiert. Dabei muss betont werden, dass hier nicht das Ziel ist, das Lehrwerk zu kritisieren oder seinen Einfluss auf dem Fremdsprachenunterricht darzustellen. Es soll die Komplexität des Sprechens verdeutlicht werden und es soll gezeigt werden wie sich die Fertigkeit innerhalb des Lehrwerks entfaltet. Präzisiert werden hier die Übungen und Aufgaben im Bereich Sprechen und die Ziele, die sie verfolgen. Vielmehr soll es als Hilfe für die Fremdsprachenlehrpersonen in Nordmazedonien und in allen Ländern, wo dieses Lehrwerk verwendet wird, gelten. Sie können dann entsprechend ihrer Lerngruppen auswählen, wie sie mit

dem Lehrwerk umgehen, weitermachen oder zu einem anderen Lehrwerk wechseln.

Die vorliegende Arbeit ist in zwei große Bausteine zerlegt. Im theoretischen Teil wird zuerst auf die Aspekte Sprache und Kommunikation eingegangen. Sie werden beschrieben und es wird dargestellt, wie sie in Form von Zeichen- und Kommunikationsmodellen zusammengeführt werden. Das führt zum nächsten Teil, den Fertigkeiten. Der Begriff wird erläutert, ihre Einteilung erklärt und ihre Rolle für den Fremdsprachenunterricht vorgestellt.

Weiter geht es mit der Fertigkeit Sprechen, die als eine der zentralen Aspekte der Arbeit gilt. Es werden die verschiedenen Facetten des Sprechens im Rahmen des Fremdsprachenunterrichts vorgestellt wie: Funktion, Form, Stufen der mündlichen Sprachbeherrschung und Fertigkeitsstufen. Anschließend wird auch die Übungstypologie von Schatz eingeführt, die die verschiedenen Arten der Übungen und Aufgaben, die für das Fördern und Entwickeln der Sprechfertigkeit wichtig sind, aufzeigt.

Als letztes Kapitel im theoretischen Teil wird das Thema Lehrwerk und Lehrwerkanalyse kurz erläutert. Es wird beschrieben, was Lehrwerke überhaupt sind, was sie beinhalten, was ihre Funktion ist und wie man ein passendes Lehrwerk für den FSU auswählt. Kurz vor dem empirischen Teil wird dann auch die Bedeutung der Lehrwerkanalyse veranschaulicht.

Nach der näheren Erläuterung der Fertigkeit Sprechen im theoretischen Teil der Arbeit, wird im empirischen Teil eine Kurzbeschreibung des Lehrwerks und schließlich die Lehrwerkanalyse durchgeführt. Der Fokus der Analyse liegt auf die Übungen und Aufgaben, die die Fertigkeit Sprechen fördern und entwickeln. Die verwendete Methode für die Analyse ist die qualitative Methode in der Form eines selbsterstellten Kriterienkatalogs. Es werden auch quantitative Aspekte

berücksichtigt, wenn es um die Anzahl gewisser Kategorien von Übungen und Aufgaben geht. Dazu wird auf verschiedene Beiträge verwiesen wie zum Beispiel: Faistauer (2010), Krumm (2010), Rösler (2012), Schatz (2006), Schreiter (2001) und noch mehrere, die von sämtlichen führenden Sprachwissenschaftlern in den jeweiligen Forschungsdisziplinen veröffentlicht wurden.

FOR AUTHOR USE ONLY